

**Sibel Ulucan**

# **Interkulturelle Bibliotheksarbeit in Öffentlichen Bibliotheken**

**Plädoyer für einen Mentalitätswandel am Beispiel Berlins**

**Zentral- und Landesbibliothek Berlin  
2008**

# Inhalt

|       |  |    |
|-------|--|----|
| 1.    | Einleitung .....   | 7  |
| 2.    | Begriffe und Definitionen .....  | 12 |
| 2.1   | Kultur .....   | 12 |
| 2.2   | Multikulturell .....   | 13 |
| 2.3   | Interkulturell .....   | 13 |
| 2.4   | Multikulturelle versus Interkulturelle Bibliotheksarbeit .....   | 14 |
| 2.5   | Ausländer, Zuwanderer oder Migrant? .....  | 15 |
| 3.    | Berlin – Migration und Integration .....   | 16 |
| 3.1   | Zuwanderung nach Berlin .....  | 17 |
| 3.2   | Altersstruktur .....   | 19 |
| 3.3   | Sprachkenntnisse und Bildung .....   | 20 |
| 3.4   | Erwerbstätigkeit und wirtschaftliche Situation .....   | 22 |
| 3.5   | Rechtliche Situation und gesellschaftliche Partizipation .....   | 24 |
| 3.6   | Berliner Integrationspolitik – Herstellung von Chancengleichheit<br>und Interkulturelle Öffnung .....    | 25 |
| 3.7   | Zusammenfassung .....  | 27 |
| 4.    | Die Interkulturelle Bibliotheksarbeit in den Öffentlichen Bibliotheken<br>Berlins im Frühjahr 2007 ..... | 28 |
| 4.1   | Web-Auftritt .....   | 29 |
| 4.2   | Leitbild .....   | 31 |
| 4.3   | Medienbestand und Medienetat .....   | 32 |
| 4.4   | Programmarbeit und kulturelle Veranstaltungen .....  | 35 |
| 4.4.1 | WortStark .....  | 35 |
| 4.4.2 | Vorlesestunden .....   | 37 |
| 4.4.3 | Leselatte .....  | 37 |
| 4.4.4 | Lesenacht .....  | 38 |
| 4.4.5 | Hausaufgabenhilfe .....  | 38 |
| 4.4.6 | Gruppenarbeitsplätze .....   | 38 |
| 4.4.7 | Berufsberatung .....   | 39 |
| 4.4.8 | Weitere Programmarbeit und kulturelle Veranstaltungen .....  | 39 |
| 4.5   | Informationsmaterialien und Auskunftsdienste .....   | 41 |
| 4.6   | Personal .....   | 42 |
| 4.7   | Kooperationen .....  | 42 |
| 4.8   | Zusammenfassung .....  | 44 |

|      |   |     |
|------|---|-----|
| 5.   | Lösungsvorschlag: Interkulturelle Öffnung und Einführung eines Interkulturellen Managements ..... | 46  |
| 5.1  | Interkulturelle Öffnung .....   | 48  |
| 5.2  | Interkulturelles Management .....   | 49  |
| 5.3  | Personalmanagement .....  | 54  |
|      | 5.3.1 Mitarbeiter mit Migrationshintergrund .....   | 54  |
|      | 5.3.2 Qualifizierung von Mitarbeitern – Interkulturelle Kompetenz .....                           | 55  |
| 5.4  | Finanzierung .....  | 59  |
| 5.5  | Medienbestand, Erwerbung und Katalogisierung .....  | 61  |
| 5.6  | Programmarbeit und kulturelle Veranstaltungen .....   | 66  |
|      | 5.6.1 WortStark in ganz Berlin .....  | 67  |
|      | 5.6.2 Lesestart – Leseinitiative .....  | 67  |
|      | 5.6.3 Leselatte .....   | 69  |
|      | 5.6.4 Rucksackmütter .....  | 70  |
|      | 5.6.5 Mehrsprachiges Vorlesen .....   | 70  |
|      | 5.6.6 Alphabetisierungskurse, Deutsch für Ausländer und Tandemvermittlung .....                   | 71  |
|      | 5.6.7 Living library – Lebende Bücher in der Bibliothek .....                                     | 72  |
|      | 5.6.8 Rechtsberatung .....  | 73  |
|      | 5.6.9 Interkulturelle Bibliotheksarbeit für Jugendliche .....                                     | 73  |
| 5.7  | Auskunft und Information .....  | 76  |
| 5.8  | Öffentlichkeitsarbeit und Marketing .....   | 77  |
|      | 5.8.1 Interkulturelles Leitbild .....   | 77  |
|      | 5.8.2 Interkultureller Webauftritt .....  | 78  |
|      | 5.8.3 Kampagne für Interkulturelle Bibliotheksarbeit .....  | 78  |
| 5.9  | Einrichtung und Ausstattung .....   | 79  |
| 5.10 | Netzwerke und Kooperationen .....   | 80  |
| 5.11 | Zusammenfassung .....   | 82  |
| 6.   | Schlussplädoyer .....   | 83  |
| 7.   | Literaturverzeichnis .....  | 86  |
| 8.   | Anhänge .....   | 98  |
|      | Anhang 1: Daseinsberechtigung für multikulturelle Bibliotheksdienste .....                        | 98  |
|      | Anhang 2: Öffentliche Bibliothek. Manifest der IFLA/UNESCO 1994 .....                             | 99  |
|      | Anhang 3: Checkliste – Interkulturelle Öffnung der Bibliothek .....                               | 102 |